

Межрегиональная олимпиада школьников  
на базе ведомственных образовательных организаций  
(профиль – иностранный язык)  
(китайский язык)

11 класс  
1 вариант

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».*

- a) 我不能去上课
- b) 我觉得不舒服
- c) 检查身体

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а».*

1. “我”想今天“我”为什么觉得不舒服?

- a) 因为“我”昨天感冒了
- b) 因为“我”应该去上课
- c) 因为“我”昨天睡得太晚了

2. “我”上了几节课?

- a) 两节课
- b) 三节课
- c) 四节课

3. 吃了药之后“我”睡了多长时间?

- a) 半个小时
- b) 三个小时
- c) 一个小时

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».*

1. 大夫说“我”感冒了。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

2. 今天早上起床的时候“我”就开始咳嗽。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

3. 大夫检查了“我”耳朵。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

4. “我”昨天睡了两个小时。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

## II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете грамматикой и лексикой китайского языка. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1. a, 2. b, 3. c.*

我喜欢画画儿

我喜欢画画儿。一画起来，我1. \_\_\_\_ (a 都, b 就, c 也) 特别投入，把2. \_\_\_\_ (a 都, b 多, c 一切) 不愉快的事儿都忘了。

记得几年3. \_\_\_\_ (a 前以, b 前来, c 前的) 一个星期六，我去上图画课，老师4. \_\_\_\_ (a 叫, b 请, c 说) 我们画一5. \_\_\_\_ (a 张, b 幅, c 条) 水果画儿。我早就想6. \_\_\_\_ (a 好, b 到, c 起) 了画什么，拿起笔7. \_\_\_\_ (a 就, b 都, c 刚) 开始画。我先画了一块大西瓜，绿色的皮、红色的瓢，还带着黑黑的籽，8. \_\_\_\_ (a 然后, b 最后, c 突然) 9. \_\_\_\_ (a 刚才, b 再, c 又) 画了黄里透红的大苹果和几个皮上有些细细绒毛的大桃子，还画了一大串10. \_\_\_\_ (a 不比, b 像, c 没有) 玛瑙一样晶莹的紫葡萄。老师看了我的画儿，夸我画11. \_\_\_\_ (a 的, b 地, c 得) 12. \_\_\_\_ (a 又……又……, b 不但……而且……, c 一边……一边……) 形象\_\_\_\_生动。老师的表扬，13. \_\_\_\_ (a 给, b 向, c 对) 我是很大的鼓励。14. \_\_\_\_ (a 那儿, b 从那, c 从前) 以后，我就15. \_\_\_\_ (a 更, b 连, c 也) 喜欢画画儿了。

今年暑假，我去北京游览16. \_\_\_\_ (a 了, b 着, c 完) 很多名胜古迹。我不但每天写日记，而且17. \_\_\_\_ (a 让, b 叫, c 把) 每个到过的景点画出来留作纪念。我画了长城，它好像一条巨龙在万山丛中蜿蜒；我画了雄伟壮丽的天安门；我画了湖光山色的颐和园；我还画了北京18. \_\_\_\_ (a Ø, b 的, c 一个) 动物园里一只可爱的大熊猫，它拿19. \_\_\_\_ (a 了, b 着, c 过) 竹子，好像在对我说：“味道好极了！”

我喜欢画画儿。画画儿丰富了我的生活。我20. \_\_\_\_ (a 会, b 能, c 可能) 一直画下去。

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – a».

小王: 我想跟你商量商量, 去香港, 怎么去最便宜?

小刘: 当然是坐火车最便宜了。

小王: 北京离香港那么远, 又没有 1. \_\_\_\_\_ (a 达直, b 直达, c 直流) 的火车, 太费时间了。

小刘: 你既要 2. \_\_\_\_\_ (a 费, b 花, c 省) 钱又不想费时间, 不是在开 3. \_\_\_\_\_ (a 玩笑, b 车来, c 清单) 吧?

小王: 对。我想起来了, 现在正是游泳 4. \_\_\_\_\_ (a 浓季, b 淡季, c 热季), 这个民航的机票特别便宜。

小刘: 是啊, 这时候的机票跟火车的软卧票价钱差不多。

小王: 可是坐飞机比坐火车快多了, 我得 5. \_\_\_\_\_ (a 浪费, b 分享, c 抓紧) 时间, 赶快去订票。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

汉语的成语十分 1. \_\_\_\_\_. 汉语里到底有多少成语, 很多人都说不清楚。比较 2. \_\_\_\_\_ 的成语, 词典上就有三千多条。

说话或者写 3. \_\_\_\_\_ 的时候, 用一些成语, 意思会更清楚, 人们也都喜欢听, 喜欢看。有些成语, 是从一些历史故事、寓言故事来的, 另一些是人们按照语言 4. \_\_\_\_\_ 组成的。成语的 5. \_\_\_\_\_ 不都是一样的, 但是四个字的最多。

我们学过的“画蛇添足”、“拔苗助长”两杂成语, 是从两个小故事来的。象这样的成语小故事, 还有很多。从图书馆或者 6. \_\_\_\_\_, 就能借到或者买到成语故事书。

还有一些成语, 象“人山人海”, 是按照词的意思组成的。这条成语的意思是说, 在一起的人非常非常多。例如: “7. \_\_\_\_\_ 那天, 公园里人山人海, 大家都 8. \_\_\_\_\_ 地庆祝节日”。

现在我们学的课文还不多, 掌握的生词也比较少。以后我们学多了, 掌握的词多了, 9. \_\_\_\_\_ 会遇到更多的成语。把学过的成语, 遇到的成语, 记在本子上, 10. \_\_\_\_\_ 的时候, 拿出来看一看, 读一读, 是很有意思的。

丰富	好听	字母	三月六日
多	工夫	来后	文章
常用	朋友家	自由自在	字数
书店	习惯	国庆节	课文
将	大小	功课	高高兴兴

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. – а».



1.



2.



3.



4.



5.

- a) 陪伴，是建立亲密关系到最佳方式。
- b) 人不可貌相，海水不可斗量。
- c) 站着说话不腰疼。
- d) 饱汉不知饿汉饥。
- e) 成事不足，败事有余。
- f) 多个朋友多条路，多个冤家多堵墙。
- g) 丑媳妇早晚要见公婆。
- h) 到什么山唱什么歌。

### **III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

*Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

1. 入国问禁	a. 就不会死
2. 星星之火	b. 可以燎原
3. 风无常顺	c. 志在千里
4. 仁者乐山	d. 入乡随俗
5. 老骥伏枥	e. 影子斜
6. 儿行千里	f. 兵无常胜
7. 三个和尚	g. 智者乐水
8. 家有一老	h. 母担忧
9. 不作死	i. 如有一宝
10. 身正不怕	j. 没水喝

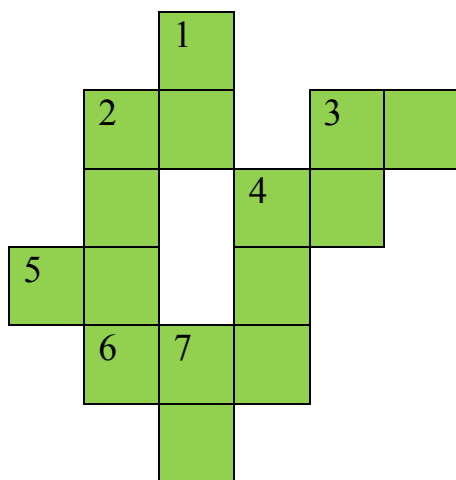
- Трудно расстаться с родными, трудно покинуть родную землю.
- Не делай другим того, что не желаешь себе.
- Старик в семье что драгоценность в доме.
- В чужой монастырь со своим уставом не ходят.
- Путь в тысячу ли начинается с одного шага.
- Семья, где царит согласие, приносит процветание.
- За что боролся, на то и напоролся (Не делай глупостей, тогда и проблем не будет).
- Величина башни измеряется длиной отбрасываемой ею тени, а величие человека – количеством его завистников.
- Видишь ветер – меняй направление.
- Долгий огонь сталь закаляет.
- Хоть стар годами, но преисполнен высоких стремлений.
- Лодка не всегда будет плыть с ветром, армия не всегда будет побеждать.
- Убежал монах, да не сбежит монастырь.
- Прямое тело не боится кривой тени (порядочный человек не боится клеветы).
- Из искры может разгореться пожар.
- У семи нянек дитя без глаза.
- Когда сын вдалеке от дома, мать волнуется.
- Жизнь как сон, а смерть – возвращение домой.
- На вкус и цвет товарища нет.
- Чтобы у тебя были друзья, нужно быть другом самому.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».*

1. 彭丽媛 (Péng Lìyuán)
2. 徐悲鸿 (Xú Bēihóng)
3. 诸葛亮 (Zhūgě Liàng)
4. 郭沫若 (Guō Mòruò)
5. 张艺谋 (Zhāng Yìmóu)

- A. 您是孙中山先生的夫人，对吗？
- B. 您不但是一位有名的文学家，而且是一位古文字学家，对不对？
- C. 您是不是中共中央总书记习近平的夫人？
- D. 您觉得中国画和油画一样不一样？
- E. 您小时候是怎么坚持练钢琴？
- F. 您是不是一位军事家？
- G. 唱《青花瓷》时您最喜欢哪句歌词？
- H. 您最喜欢的电影是不是您拍摄的？

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*



**По горизонтали:**

2. 教师
3. 放置书籍的柜子
4. 方法
5. 副词，表示所说的是实际情况
6. 学校或学术研究机

**По вертикали:**

1. 处理有关法律事务的专业人员
2. 心地坦诚，举止规矩
3. 书写艺术
4. 处理公事的房间
7. 装配眼镜以前检查视力的情况

#### IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».*

我有(1)一个大大的心愿，那就是(2)考上理想的大学。(3)每当我看到那些大学生们(4)穿着整洁的校服，自信地走在校园里，我就(5)特别羡慕。(6)我心里想，要是(7)有一天我也能成为他们中的一员(8)该多好啊！我的理想大学是一所(9)充满书香气息的(10)学校，那里有高大的教学楼，宽敞明亮的教室，还有(11)藏书丰富的图书馆。我想象着自己在图书馆里(12)安静地看书，汲取知识的养分；在教室里和同学们一起讨论问题，互相学习。

为了实现这个心愿，我现在就是(13)努力学习。每天我都认真(14)听讲，按时完成作业。遇到不懂的问题，我(15)主动向老师和同学请教，我还利用(16)课余时间阅读各种书籍，(17)拓宽自己的知识面。我知道，只有付出努力，才能(18)离自己的理想大学越来越近。

我相信，只要我坚持不懈地努力，(19)总有一天我能(20)走进那所理想的大学，开启属于我的美好未来。

У меня есть (1) самое заветное желание – (2) принять участие в экзаменах в вуз моей мечты. Я (5) страшно завидую, (3) если вижу этих студентов в (4) опрятной форме, уверенно шагающих по кампусу. (6) Я про себя думаю, (8) что должна быть еще лучше, (7) чтобы на один день тоже стать одной из них! Вуз моей мечты – это (10) школа, где (9) царит атмосфера интеллигентности; здесь высокие учебные корпуса, просторные и светлые классы, а также библиотека (11) с богатым фондом. Я представляю, как (12) в тишине читаю книги в библиотеке и впитываю знания, как обсуждаю в аудитории вопросы с одногруппниками, как мы учимся друг у друга.

Чтобы осуществить это заветное желание, я уже сейчас (13) стараюсь учиться. Я ежедневно внимательно (14) слушаю на занятиях и своевременно выполняю домашние задания. Когда возникают вопросы, я (15) проявляю инициативу и прошу учителей и одноклассников меня проконсультировать. Я также использую свое (16) учебное время на чтение различных книг и на (17) обогащение своей эрудиции. Я знаю, что только прикладывая усилия, я смогу (18) приблизиться к вузу своей мечты.

Я верю, что только если я буду твердо и неустанно прилагать усилия, то (19) всегда будет один день, когда я смогу (20) поступить в вуз своей мечты и открыть дверь в принадлежащее мне прекрасное будущее.

## V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.*

